Porównanie tłumaczeń Hioba 36:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miej dla mnie trochę cierpliwości, a pokażę ci, bo dodam na rzecz Boga (kilka) słów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miej dla mnie trochę cierpliwości, a pouczę cię, chciałbym dodać kilka słów na temat Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poczekaj trochę, a pouczę cię, bo jeszcze przemówię za Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poczekaj mię maluczko, a ukażęć; bo jeszcze mam, cobym za Bogiem mówił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczekaj mię mało i okażęć: bo jeszcze mam co o Bogu mówić. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Poczekaj chwilkę, wyjaśnię, bo jeszcze są słowa o Bogu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Miej trochę cierpliwości ze mną, a pouczę cię, bo jeszcze dopowiem coś po stronie Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaczekaj chwilę, a wyjaśnię tobie, bo mam jeszcze słowa na obronę Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Zaczekaj jeszcze trochę, a cię pouczę, bo opowiem jeszcze o Bogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poczekaj trochę, pouczę cię, o jeszcze przemowie w sprawie Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підожди мене ще трохи, щоб я тебе повчив. Бо ще в мені є мова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poczekaj chwilę, a ci pokażę, że rozporządzam jeszcze innymi wypowiedziami o Bogu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Okaż mi przez chwilkę cierpliwość, a ja ci oznajmię, że jeszcze są słowa na obronę Boga. |